

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 11 - Hochbau und technischer Dienst  
Amt 11.5 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 11 - Edilizia e servizio tecnico  
Ufficio 11.5 - Ufficio Affari amministrativi

Bozen / Bolzano, 29.07.2016

Bearbeitet von / redatto da:  
Maria Pia Nigro  
maria-pia.nigro@provincia.bz.it  
Tel. 0471-412328  
Fax 0471-412387Zur Kenntnis  
Per conoscenza  
E-Mail*Trasmissione mediante posta certificata  
Übermittlung mittels ZEP*An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla garaFrau/Signora Nadja Nicolussi  
Frau/Signora Daniela Cortese  
Frau/Signora Lara Marinelli  
Amt 11.5 – Amt für Verwaltungsangelegenheiten / Ufficio 11.5  
– Ufficio Affari amministrativi  
Im Haus/Sedep.i. Luca Carmignola  
Verfahrensverantwortlicher/RUP  
Dr. Arch. Marina Albertoni  
Amtsdirektorin / Direttrice d'ufficio  
Amt 11.2 - Amt für Hochbau West / Ufficio 11.2 – Ufficio  
edilizia ovest  
Im Haus/SedeDr. Arch. Andrea Segà  
Abteilungsdirektor / Direttore di Ripartizione  
Abteilung 11 – Hochbau und technischer Dienst / Ripartizione  
11 Edilizia e servizio tecnico  
Im Haus/SedePressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)**Mitteilung des endgültigen Zuschlages  
nach G.V.D. Nr. 50/2016, Artikel 76, Absatz  
5****Betreff der Ausschreibung:****Bozen – Umbau und Erweiterung der  
Aussenstelle der  
Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich  
Kunter“ – Los 2 - Massmöbel  
22.01.008.147.04.17****Tabaus Nr.: 32/2016  
Einheitscode CUP: B43B06000150003  
Code CIG: 6750256777**

Grundbetrag der Arbeiten

**Comunicazione dell'aggiudicazione definitiva  
ai sensi dell'articolo 76 c. 5 del D.Lgs. n.  
50/2016****Oggetto della gara:****Bolzano – Ristrutturazione ed ampliamento  
della sede distaccata dell'Istituto tecnico  
economico "Heinrich Kunter" – lotto 2 –  
Arredi su misura  
22.01.008.147.04.17****Tabaus n.: 32/2016  
Codice CUP: B43B06000150003  
Codice CIG: 6750256777**

Importo a base di gara dei lavori

**289.157,00 Euro**Kosten für die Durchführung der im  
Sicherheitsplan vorgeschriebenen  
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza



---

**1.655,00 Euro**

---

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

**Tischlerei Fine Line O.H.G. / S.n.c. des / di Lotti G. & Conci M.**

---

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen und der internen Sicherheitskosten inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e degli oneri della sicurezza interni aziendali

---

**286.763,00 Euro**

---

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 57 vom 29.07.2016 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma Tischlerei FINE LINE OHG des Lotti G. & Conci M. aus Tramin (BZ) zugeschlagen wurde, da diese das niedrigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 57 dd. 29.07.2016 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 la ditta Tischlerei FINE LINE S.n.c. di Lotti G. & Conci M. di Termeno (BZ) é rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più basso per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der endgültige Zuschlag wird nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen und im Sinne des Art. 32 Absatz 7 des G.v.D. Nr. 50/2016 rechtswirksam.

L'aggiudicazione definitiva diventa efficace dopo la verifica del possesso dei requisiti generali dell'aggiudicatario di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo la stipula del contratto.

Die Vergabestelle übermittelt dem der Ausschreibung zugelassenen Bewerber die beigelegte Niederschrift mit der endgültigen Rangordnung, zum Zweck der Erfüllung der vom Art. 76 Absatz 5 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehenen Pflichten.

La Stazione Appaltante trasmette al concorrente ammesso alla gara l'allegato verbale di gara con la graduatoria definitiva, ai fini dell'assolvimento degli obblighi previsti dall'art. 76 comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016

Gegen die Vergabenederschrift und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach G.v.D Nr. 104/2010, Artikel 120, Absatz 5.

Avverso il verbale di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 120, comma 5 e segg. del D.Lgs. n.104/2010.

Da nur ein Angebot eingetroffen ist, wird die Stillhaltefrist gemäß G.v.D Nr. 50/2016, Artikel 32, Absatz 10 nicht angewandt. Der

Essendo pervenuta una sola offerta non si applica il termine dilatorio di cui all'articolo 32, comma 10 del D.Lgs. 50/2016. Pertanto il



Vertrag wird somit gleich nach der  
Überprüfung der oben genannten  
allgemeinen Voraussetzungen  
abgeschlossen.

Mit freundlichen Grüßen

Die stellvertretende Amtsdirektorin  
(digital unterzeichnet)

contratto verrà stipulato subito dopo la verifica  
dei requisiti generali.

Cordiali saluti

La Direttrice d'Ufficio sostituta  
(firmato digitalmente)

R.A. / Avv. Lara Boccuzzi

**Anlage: Niederschrift der Ausschreibung mit endgültiger Rangordnung**  
**Allegato: verbale di gara con graduatoria definitiva**